

Cartilha

Direitos Sociais dos Imigrantes **(Dwa Sosyal Imigran Yo)**

Haiti – Brasil



Maria da Consolação Gomes de Castro (Organizadora)
Departamento de Serviço Social da PUC Minas

Direitos Sociais dos Imigrantes *(Dwa Sosyal Imigran Yo)*

Haiti – Brasil

1ª Edição

Belo Horizonte
PUC Minas
2016



Organizadora: Profa. Maria da Consolação Gomes de Castro
Departamento de Serviço Social da PUC Minas

Entidades/Grupos de Pesquisa parceiros na elaboração e produção da cartilha

Departamento de Serviço Social do Instituto de Ciências Sociais da PUC Minas / Grupo Interdisciplinar de Pesquisa e Extensão Direitos Sociais e Migração (DSS-PUC Minas) / Programa de Pós-graduação em Geografia-Tratamento da Informação Espacial da PUC Minas / Grupo de Estudos Distribuição Espacial da População (GEDEP-PUC Minas) / Pró-Reitoria de Extensão da PUC Minas / Centro Zanmi / Secretaria Estadual de Direitos Humanos, Participação Social e Cidadania-MG / Fundo de Apoio à Pesquisa no Estado de Minas Gerais (Fapemig); Fundo de População das Nações Unidas (UNFPA) e Associação Kore Ayisyen.

Profissionais que colaboraram na elaboração do texto (em ordem alfabética)

Camila Rayassa dos Santos Paulo Pinto; Carla Aparecida Silva Aguiar; Danyane Carvalho; Duval Fernandes; Edirleia Pádua Batista Leite; Fernanda Rodrigues Gonçalves; Flavia Cruz dos Santos Dayrell; Henrique Galhano Balieiro; Iara Euzane de Oliveira Pereira; Ione Maria Gonzaga; Isabela Viana de Freitas; Jaana Braz Rodrigues; Javier Celedón; Julia Thassya Theodoro Soares; Juliana Miranda Rocha; Luciana Lorenzi; Maria da Consolação Gomes de Castro; Maria Walkiria de Faro Coelho Guedes Cabral; Matheus Rodrigues Gonçalves Batista; Paola Coelho Gersztein; Pascal Peuzé; Rafaela de Lima Queiroga; Rafaela Maris Mendes Puygserver; Sandra Regina Moreira da Silva; Zueleica Aparecida Guedes.

Projeto desenvolvido com recursos da Fapemig:

“Cidade e Políticas Públicas para a integração de imigrantes: o caso dos Haitianos na RMBH”

APQ-03453-14

Revisão: Andréia Paulino | Tradução: Phanel Georges

Diagramação: Mariana Guglielmelli | Ilustração: Endel E Christian Achelus

Apoio: Fundo de População das Nações Unidas – UNFPA

D597	Direitos sociais dos imigrantes: Haiti – Brasil / Organizadora: Maria da Consolação Gomes de Castro. Belo Horizonte: FUMARC, 2016. [56] p.: il. ISBN: 1. Direitos sociais. 2. Imigrantes - Direitos fundamentais. I. Castro, Maria da Consolação Gomes de. II. Título. CDU: 342.7
------	---

Sumário (Somè)

Apresentação	
Prezantasyon	4
Entrada e permanência no Brasil	
Antre ak Rete nan Brezil	9
Assistência social	
Asistans Sosyal	29
Educação	
Edikasyon.	37
Saúde	
Sante	49

O texto agora disponibilizado é resultado do esforço conjunto de várias entidades e tem por objetivo contribuir para a integração social dos imigrantes haitianos na Região Metropolitana de Belo Horizonte.

O acesso aos direitos sociais é, possivelmente, o mais espinhoso caminho para um imigrante ao chegar em terras estrangeiras. O que assistimos hoje, ao nos depararmos com as crises migratórias em diversas partes do mundo é o desrespeito aos mais básicos direitos do ser humano, que vão desde o direito à vida ao direito ao acesso à documentação ou ao trabalho decente, o que expõe o imigrante a situações de risco e à vulnerabilidade.


O passar dos anos, os avanços tecnológicos ou mesmo os avanços sociais e políticos parecem se retrair ao encontrar o outro, o estrangeiro, o diferente. Políticas de livre trânsito, que pressupunham a destruição dos muros e cercas, não conseguem resistir à chegada de imigrantes, e a defesa do espaço nacional passa a ser mais importante do que a solidariedade.

Ao se iniciar a segunda década do século XXI, a América do Sul e, particularmente, o Brasil, passa a receber novo fluxo de imigrantes vindos de países de pouca ou nenhuma tradição de destino ao País. No princípio, eram somente algumas dezenas, mas em pouco tempo esse fluxo chegou à casa do milhar. Estruturas despreparadas para recebê-los, além de pessoal com pouco ou nenhum treinamento para atender às suas demandas, geraram situações de alta vulnerabilidade que colocaram em risco a própria sobrevivência de alguns imigrantes.

Antes que tal situação tomasse contorno de uma calamidade, a sociedade civil organizada (principalmente, instituições da Igreja Católica) passou a intervir de forma ativa e humanitária, conseguindo, com auxílio do governo, atender às demandas mais prementes desses imigrantes, principalmente no tocante à moradia, à documentação e ao trabalho.

Nesse esforço, foram criadas publicações bilíngues sobre o direito ao trabalho, além de glossários de termos mais corriqueiros e materiais para cursos de idiomas. É no contexto dessas atividades que o Departamento de Serviço Social da PUC Minas/Instituto de Ciências Sociais, com apoio da Secretaria Estadual de Direitos Humanos, Participação Social e Cidadania (Sedpac-MG), do Fundo de Apoio à Pesquisa no Estado de Minas Gerais (Fapemig) e do Fundo de População das Nações Unidas (UNFPA), disponibiliza a publicação “Direitos Sociais dos Imigrantes (Brasil/Haiti) - Cartilha Crioulo Haitiano e Português”, na qual são apresentadas, em formato bilíngue, informações sobre os direitos relativos à saúde, à educação e à assistência social, além de informações sobre a entrada e a permanência no Brasil.

Este documento representa uma das contribuições da PUC Minas no sentido do acolhimento dos imigrantes da Região Metropolitana de Belo Horizonte, reafirmando o compromisso da Igreja Católica na sua opção pelo atendimento àqueles com maior vulnerabilidade social.


Professor Dom Joaquim Giovani Mol Guimarães
Reitor da PUC Minas

Tèks sa a ki disponib kounye a se gras ak rezilta efò plizyè antite e objektif li se pou kontribye nan entegrasyon sosyal imigran ayisyen yo nan rejyon metropolitèn Belo Horizonte a.

Aksè ak Dwa sosyal yo kapab petèt chemen ki pi difisil pou yon imigran ki ki rive nan yon tè etranje. Sa n'ap viv jodi a fè nou panse avèk kriz migratwa yo nan diferans Pati nan mond la se manke respè pou dwa bazik èt imen yo, komanse depi nan dwa lavi ak lòt sitiyasyon risk e vilnerab, tankou, aksè ak dokimantasyon oubyen yon bon travay.

Ane ale ane vini, pwogrè teknolojik yo oubyen menm devlopman sosyal ak politik yo vie sanble rale nou pou jwenn lòt yo, etranje, sa ki diferan yo. Politik dwa pou sikile yo, ki sipoze kraze tou mi ak kloti, pa ka rive anpeche antre imigran yo, e defann espas nasyonal la vin pi enpòtan pase solidarite

Depi nan sezyèm deseni XXI syèk la, Amerik Sid la, espesyalman, Brezil ap resevwa nouvo gwoup imigran ki soti nan anpil peyi ki genyen yon tikras oubyen ki pa genyen pyès tradisyon avèk destinatè a.

Nan konmansman, se te sèlman kèk douzèn, men nan yon bat je, yo te vin ap antre pa milye nan peyi a. San estrikti pou resevwa yo, fonksyonè avèk tikras oubyen san fòmasyon pou satisfè demand yo, ki vin bay yon sitiyasyon trè vilnerab ki menm mete nan risk sitiyasyon lavi kèk nan yo.

Anvan sitiyasyon sa a tounen yon kalamite, sosyete sivil òganize a, espesyalman, enstitisyon legliz katolik yo fè entèvansyon nan yon fòm aktif e imanité, avèk èd gouvènman an pou reponn ak deman ki pi ijan yo, prensipalman lojman, dokimantasyon ak travay.

Nan efò sa a anpil piblikasyon bileng sou dwa travay, mini diksyonè avèk tèm kouran yo epi anpil materyèl pou kou lang te pibliye. Se nan kontèks aktivite sa yo, Depatman Sèvis Sosyal PUC minas la / Enstiti Syans Sosyal yo, avèk èd Sekretarya Leta Dwa moun yo, Patisipasyon Sosyal e Sitwayènte (Sedpac-MG), Fon pou rechèch nan Eta Minas Gerais (Fapemig) ak Fon Popilasyon Nasyon zini yo (UNFPA), mete disponib piblikasyon: “Dwa Sosyal Imigran yo (Brezil-Haiti) - Piblikasyon Kreyòl ayisyen-Pòtigè” ladan l genyen, an fòma bileng, enfòmasyon sou dwa ki gen a wè ak lasante, edikasyon, asistans sosyal, epi sou antre e rete nan Brezil.

Dokiman sa a reprezante youn nan kontribisyon PUC Minas yo nan lide pou akeyi imigran yo nan Rejyon Metwopolitèn Belo Horizonte a, ak afime yon lòt fwa angajman Legliz Katolik nan opsyon li pou sèvi sila yo ki pi vilnerab nan sosyete a.





*“Apesar de tudo, o espaço haitiano está presente,
mesmo como um subtema de errante”*

(Dany Laferrière, L'énigme du retour, 2 septembre 2009)

Entrada e Permanência no Brasil (Antre ak Rete nan Brezil)

Entrada e permanência no Brasil: quais são os procedimentos básicos?

Para ter direitos garantidos no Brasil, é importante ter documentos, mesmo que seja o passaporte haitiano. Para estar em situação regular, o imigrante deve obter o **visto** e o **documento de identidade**.

Visto

Qual é o visto a que os haitianos têm direito?

Após o terremoto ocorrido no Haiti em 12 de janeiro de 2010, o Conselho Nacional de Imigração promulgou a Resolução Normativa nº 97, de 12 de janeiro de 2012¹, que determina a concessão de visto permanente a nacionais do Haiti, por razões humanitárias, pelo prazo de cinco anos.

Os nacionais do Haiti que pretendam permanecer no Brasil após os cinco anos autorizados pela Resolução Normativa nº 97/2012 deverão, antes do término do prazo de cinco anos inicialmente concedido, comprovar sua situação laboral e requerer a convalidação de sua permanência no Brasil, com a expedição de nova Cédula de Identidade de Estrangeiro².

Atualmente, o visto é concedido pelo Ministério das Relações Exteriores brasileiro, sem um limite quantitativo pré-definido.

1 Essa Resolução teve sua vigência prorrogada por doze meses pela Resolução Normativa nº 106, de 24 de outubro de 2013, e, posteriormente, pela Resolução Normativa nº 113, de 9 de dezembro de 2014, até 30 de outubro de 2015.

2 Conforme Artigo 3º da Resolução Normativa nº 97 de 12 de janeiro de 2012.

Antre ak rete nan Brezil: kòman pwosesis yo ye?

Pou gen dwa garanti nan Brezil, li enpòtan pou ou genyen dokiman w yo, menm si se paspò ayisyen. Pou w nan yon sitiyasyon legal, ou dwe genyen **viza** ak **dokiman idantite** an.

Viza

Ak ki viza ayisyen yo gen dwa?

Aprè tranbleman tè a ki te pase nan peyi dAyiti nan date 12 janvyè 2010 la, Konsè Nasyonal imigrasyon an pibliye yon REZOLISYON NÒMATIF nº 97 nan jou ki ge 12 janvye 2012 ki di viza imanité pou 5 lane ap bay ak tou Ayisyen yo.

sitwayen ayisyen ki vle rete nan peyi Brezil apre senk an otorize pa Rezolisyon normatif nimewo 97/2012 dwe, anvan dat ekspirasyon an, prezante oubyen pwouve kondisyon travay ou epi aplike pou renouvlel rezidans la pou rete nan peyi Brezil avèk yon nouvo kat idantifikasyon pou etranje.

Kounye a yo bay viza yo pa Ministè Relasyon Eksteryè brezilyen yo san yo pa limite kantite a.

Onde deve ser pedido o visto?

Antes de vir ao Brasil, o visto deve ser solicitado ao Visa Center administrado pela Organização Internacional para as Migrações (OIM), em Porto Príncipe. Após a análise da documentação, o visto será concedido pela Embaixada Brasileira no Haiti, também em Porto Príncipe.

As informações necessárias à obtenção do Visto Permanente para Haitianos estão disponíveis no *site* da Embaixada do Brasil em Porto Príncipe: portoprincipe.itamaraty.gov.br/pt-br

Se o haitiano já chegou ao Brasil e está sem visto, deve procurar orientações na Polícia Federal.

Quais as vantagens de obter o visto?

O imigrante que possui um visto de permanência no Brasil goza dos mesmos direitos garantidos aos brasileiros, ressalvados os direitos políticos, pois a Constituição Brasileira garante-os somente aos brasileiros natos, naturalizados e aos portugueses, sob o amparo do Estatuto da Igualdade.

Em caso de se ausentar do País, o imigrante poderá regressar independentemente de visto, se o fizer dentro de dois anos; entretanto, excedendo esse prazo, terá que obter novo visto se quiser retornar ao Brasil³.

ki kote ou kapab fè demand viza a?

Anvan ou vini Brezil, demand viza a fèt nan SANT VIZA a ki ap dirije pa Oganizasyon Entènasyonal pou Migrasyon (OIM) nan Pòtoprens. Aprè analiz tout dokiman yo se Anbasad brezilyen an nan peyi dayiti, kapital Pòtoprens, ki responsab pou bay viza a.

Enfòmasyon ki nesesè pou ayisyen jwenn viza pèman pou Brezil yo disponib nan sit Abasad Brezil la nan Pòtoprens: portoprincipe.itamaraty.gov.br/pt-br/

Si yon ayisyen gentan rive Brezil san viza, li dwe ale san pèdi tan nan Polis Federal pou ba li oryantasyon.

ki avantaj ki genyen lè w gen viza?

Imigran ki genyen viza pèmanan nan Brezil jwi menm dwa ak Brezilyen yo. Eksepte dwa politik paske Konstitisyon Brezilyen an garanti dwa sa yo sèlman pou brezilyen natif natal yo ak, sa ki natitalize yo ansanm ak pòtigè yo sou yon baz estati legal.

Nan ka ou absan nan peyi a ou kapab retounen San pwoblèm si ou fè sa nan peryòd 2 lane., men si li pase limit sa a, ou ap oblije gen yon lòt viza si w ta vle retounen Brezil.

Documento de identidade brasileiro (CIE)

O documento de identidade dos imigrantes no Brasil chama-se Carteira de Identidade de Estrangeiro (CIE), também chamado de Registro Nacional do Estrangeiro (RNE). Ele é expedido depois de o estrangeiro se cadastrar em uma unidade do Departamento de Polícia Federal.

Polícia Federal em Belo Horizonte: Av. Francisco Deslandes, 900 – Anchieta, Belo Horizonte – MG – 30310-530

Para obter o endereço do Departamento da Polícia Federal em outros estados do Brasil, consultar o site: www.pf.gov.br

O nome constante desse registro poderá ser alterado se estiver errado, se tiver sentido pejorativo ou expuser o titular ao ridículo, ou se for de pronúncia e compreensão difíceis e puder ser traduzido ou adaptado à pronúncia da língua portuguesa.

A alteração é um procedimento geralmente demorado e para o qual é necessário o pagamento de uma taxa. É importante preencher todos os documentos a serem apresentados à Polícia Federal com muita atenção. Para isso, é melhor evitar a contratação de pessoas pagas para fazer esse serviço e optar pela ajuda de associações com experiência no atendimento a migrantes.

O estrangeiro registrado, para evitar problemas, deve comunicar ao Ministério da Justiça a mudança do seu domicílio ou residência nos 30 dias imediatamente seguintes à sua efetivação. Essa comunicação poderá ser feita pessoalmente ou pelo correio.

Dokiman idantite brezilyen (CIE)

Dokiman idantite imigran yo rele Kat Idantite Etranje (CIE), li rele Rejis Nasyonal Etranje (RNE). Dokiman sa a ap fèt ak soti nan yon antite Depaman Polis Federal aprè imigran an fin anrejistre l lè l te fèk rive nan peyi a.

Polis Federal nan Belo Horizonte: Avni Francisco Deslandes, 900 – katye Anchieta – Belo Horizonte – MG, 30310-530

Pou jwenn adrès Depatman Federal nan lòt Eta nan Brezil, konsilte sit: www.pf.gov.br

Non ki sou rejis sa a kapab modifye si li gen erè ladann, si mèt li twouve non an gen yon lòt sans ke li pa renmen isit, li fè moun ap plede ri l oubyen moke l oubyen si l twouve li difisil pou pwonose nan lang pòtigè a.

Modifikasyon sa a se yon pwosesis ki jeneralman pran tan e ki egzije pèyman yon taks. Li enpòtan pou w ranpli tout dokiman ou ap prezante nan Pòlis Federal la kòm sadwa. Pou tèt sa, li bon pou w evite peye yon moun pou fè sèvis sa a, chache èd yon asosyasyon ki gen eksperyans nan domèn imigrasyon.

Etranje ki anrejistre a, pou evite pwoblèm, dwe avèti Ministè Lajistis lè l chanje kay oubyen adrès nan 30 jou, k’ap konte nan jou ou deplase a. Aviz sa a kapab fèt pesonèlman ou byen pa yon lèt.

3 Art. 51, Lei 6.815 c/c art.90, Decreto 86715.

Como solicitar o Registro Nacional de Estrangeiros (RNE)?

Há que se diferenciar três possíveis situações migratórias referentes aos haitianos no Brasil: haitianos que chegaram ao Brasil com o visto humanitário; solicitantes de refúgio e aqueles que chegam sem visto e sem a intenção de solicitar refúgio. Independentemente da situação, todos devem procurar a Polícia Federal para solicitar o RNE, no prazo máximo de trinta dias.

1. No *site* da Polícia Federal (www.pf.gov.br) Acesse: “servicos” / “estrangeiro”
Preencha o formulário eletrônico disponível na opção “Requerer Registro / Emissão / Renovação / Segunda Via de CIE”
2. Após o preenchimento do formulário eletrônico, o sistema indicará a possibilidade de agendar data e hora para o atendimento.
3. Em seguida, clique no botão “Salvar” e imprima o formulário preenchido e as respectivas GRUs (Guias de Recolhimento da União).
4. Compareça à Unidade da Polícia Federal na hora e data agendadas.

No caso de não ter sido possível o agendamento, o requerente deverá comparecer imediatamente à Unidade do Departamento de Polícia Federal mais próxima do local em que irá residir.

Kòman ou kapab fè demand RNE a?

Gen kèk bagay ki diferansye twa sitiyayon migratwa nan ka ayisyen yo: ayisyen ki rive Brezil avèk viza imanité; solisitans refij ak sila yo ki vini san viza e ki pa gen entansyon pou mande refij. Kèlkeswa sitiyasyon an, tout moun alawonbadè dwe ale nan Polis Federal pou kapab fè demand RNE a nan yon limit maksimòm ki se trant (30) jou.

1. Nan sit Polis Federal la <http://www.pf.gov.br/servicos/estrangeiro/emitir-cedula-de-identidade-de-estrangeiro>)
Ranpli fòmilè elektwonik la ki dispnib nan opsyon “Requerer Registro / Emissão / Renovação / Segunda Via de CIE”
2. Apre ou fin ranpli fòmilè elektwonik la, sistèm nan ap endike yon posiblite pou w planifye dat ak lè pou randevou a.
3. Epi, klike nan kote ki make anrejistre a (salvar) lè fini, enprime fòmilè ranpli a e GRUs yo (Guias de Recolhimento da União).
4. Rann ou nan inite Polis Federal la nan lè ak dat ou te pran randevou a.

Nan ka pa gen randevou ki disponib, ou dwe kouri ale nan yon inite Depatman Polis Federal ki pi pre zòn kote ou rete a oubyen kote ou pral rete a.

Observações

- O RNE deverá ser renovado três meses antes do vencimento do antigo, registro, em alguma unidade da Polícia Federal. A renovação fora do prazo não implica multa, mas é bom ficar atento! Estão dispensados da renovação da RNE os imigrantes que possuem visto permanente, os maiores de 60 anos e as pessoas com deficiência.
- Menores de 18 anos devem se apresentar à Polícia Federal acompanhados de seus pais ou responsáveis legais.
- Em caso de roubo/perda do RNE, o imigrante deve ir a uma unidade da Polícia Civil para fazer um boletim de ocorrência do roubo/perda. Depois disso, deve comparecer à Polícia Federal levando o Boletim de Ocorrência, formulário eletrônico e GRUs, e solicitar uma segunda via.
- A taxa para a emissão da segunda via do RNE é de R\$ 502,78 (código 140139). Por segurança e para se evitar a perda do RNE, é aconselhável utilizar, no dia a dia, uma fotocópia autenticada e plastificada.
- Para viajar de um estado a outro do Brasil, é necessário utilizar o RNE original.

Para mais informações e solução de dúvidas, entre em contato telefônico com a Polícia Federal pelo número 194 ou pelo *e-mail* estrangeiros@dpf.gov.br.

- RNE a dwe renouvle 3 mwa anvan dat ekspirasyon ansyen an. Nan kèk inite Polis Federal, renovasyon andeyò limid la pa egzije amand, men li bon pou rete veyatif! Yo pa renouvle rezidans pèman pou moun ki genyen pi plis pase 60 lane ni pou moun ki andikape.
- Moun ki genyen pi piti pase 18 lane yo dwe akonpanye avèk paran yo oubyen reprezantan legal yo pou ale nan Polis Federal.
- Nan ka kat idatite a pèdi oubyen yo ta vòlè l, imigran an dwe ale nan yon pòs Polis sivil pou fè yon deklarasyon pèt oubyen vòl, apre li dwe ale nan Pòlis Federal pou pote deklarasyon an ale avèk fòmilè elektwonik GRUs pou fè demand yon dezyèm ekspedisyon.
- Taks pou kapab fè dezyèm ekspedisyon RNE a se R\$ 502,78 (código 140139). Pou sekirite e pou evite RNE a pèdi, li bon pou itilize yon fotokopi Legalize plastifye.
- Pou vwayaje sot nan yon eta pou w ale nan yon lòt, li nesesè pou itize RNE orijinal.

Pou plis enfòmasyon e solisyon dout, pran kontak avèk Polis Federal nan nimewo 194 oubyen nan imèl estrangeiros@dpf.gov.br

O que é a deportação e como evitá-la?

No Brasil, a deportação é consequência jurídica da irregularidade migratória, que não é um crime, mas somente uma infração administrativa.

A pessoa a ser deportada, se for o caso, receberá um auto de infração e uma notificação do Departamento de Polícia Federal, juntamente com a ordem de deixar o País em oito dias⁴.

Enquanto não se efetivar a deportação, a pessoa não será submetida à prisão, conforme a Constituição Federal de 1988, que somente admite a prisão nos casos de flagrante cometimento de um delito ou por ordem de um juiz⁵.

A pessoa deportada poderá retornar ao Brasil se pagar as despesas que o governo brasileiro teve com a deportação e, efetuar o pagamento de multa, se for o caso.

Para evitar a deportação:

Ao ingressar no Brasil, não se afaste do local de entrada e inspeção sem que o seu documento de viagem e o cartão de entrada e saída tenham sido visados pelo órgão competente do Ministério da Justiça. Isso deve ser feito no prazo de 30 dias após a entrada em território nacional.

Caso o imigrante permaneça no País depois de esgotado o prazo autorizado para sua estadia, poderá ser deportado.

Kisa depòtasyon an ye e kòman nou kapab evite l?

Nan Brezil, depòtasyon an se konsekans jiridik sou ilegalite migratwa, ki pa yon krim, men yon enfraksyon administratif.

Moun nan kapab depòte, si se ka sa a, lap resevwa yon papye k’ap soulve enfraksyon li fè a ak yon notifikasyon k’ap soti nan Depatman Polis Federal k’ap gen lòd pou moun nan kite peyi a nan uit (8) jou.

Pwiske moun nan ap depòte, li p’ap ka pran prizon daprè Konstitisyon Federal 1988 la ki di: prizon admèt sèlman nan ka flagran nan egzekisyon yon Deli oubyen sou lòt yon ji.

Depòte a ka retounen Brezil si li peye depans gouvènman an Brezil la te fè yo pou depòtasyon an ak tout amand yo, sa depan.

Pou evite depòtasyon an:

Nan antre nan peyi Brezil, pa ale lwen lokal antre a e enspeksyon an san dokiman vwayaj ou ak katon antre w pa prezante devan ògàn ki konpetan nan Ministè Lajistis. Sa dwe fèt nan espas 30 jou apre ou fin antre nan teritwa nasyon la.

Nan ka imigran an rete nan peyi a apre dat ekspirasyon dokiman ki nan men l la, li kapab depòte tou.

O que é e quais são as hipóteses de expulsão?

A expulsão é bem mais grave que a deportação, pois o estrangeiro somente poderá retornar ao Brasil no caso de revogação do decreto presidencial que ensejou sua expulsão. A lei prevê a possibilidade de expulsão do estrangeiro que “atentar contra a segurança nacional, a ordem política ou social, a tranquilidade ou moralidade pública e a economia popular, ou cujo procedimento o torne nocivo à conveniência e aos interesses nacionais” e, também, daquele que:

- praticar fraude a fim de obter sua entrada ou permanência no Brasil;

- havendo entrado no território nacional com infração à lei, dele não se retirar no prazo que lhe for determinado para fazê-lo, não sendo aconselhável a deportação;

- entregar-se à vadiagem ou à mendicância; ou

- desrespeitar proibição especialmente prevista em lei para estrangeiro⁶;

- também estará sujeito à expulsão o estrangeiro que se envolver em comércio, posse ou facilitação de uso indevido de substância entorpecente ou que determine dependência física ou psíquica⁷.

De qualquer forma, a expulsão só ocorrerá após a realização de procedimento judicial e administrativo, e será finalmente decidida por decreto presidencial.

Kisa ekspilsyon an ye?

Ekspilsyon an pi grav pase depòtasyon an, paske etranje a ap ka retounen Brezil sèlman nan ka revokasyon dekrè prezidansyèl ki te bay ekspisyon an. Lalwa prevwa posiblite ekspilsyon pou etranje ki “aji kont sekirite nasyonal, nan lòd politik oubyen sosyal, nan trankilite oubyen modalite piblik, ak nan ekonomi popilè oubyen pwosesis ki nwi enterè nasyinal yo” epi tou sa ki:

- pratike fwod pou kapab antre Brezil;

- ki antre sou teritwa nasyonal la avèk enfraksyon, li pa retire nan limit ki te fikse pou l fè l, depotasyon an pa konseye;

- lage nan vagabondaj oubyen nan mande charite; oubyen;

- derespekte entèdiksyon espesyalman ki prevwa nan lalwa pou etranje;

- etranje ki pratike komès oubyen fasilite itilizasyon pwidwi ki ap detwi moun oubyen ki detèmine depandans fizik oubyen psichik.

Nan kèlkeswa fòm nan, ekspilsyon an fèt apre reyalizasyon yon pwosesis jidisyè e administratif, e li ap deside finalman avèk yon dekrè prezidansyèl.

4 Isso é o que ocorre na prática, conforme relatado em "Migração Brasil-Europa - A situação dos migrantes brasileiros na Espanha e Portugal e de portugueses e espanhóis no Brasil: aspectos legais e vivências", produzido pelo International Center for Migration Policy Development.

5 Art. 5º, inciso LXI.

6 Art. 65, Lei 6815.

7 Art. 71, Lei 6815.

Quais os direitos, as garantias e as proibições aos estrangeiros no Brasil?

A Constituição Brasileira estabelece que todos são iguais perante a lei, sem distinção de qualquer natureza.

Assim, brasileiros e estrangeiros residentes no País têm assegurada a inviolabilidade do direito à vida, à liberdade, à segurança e à propriedade, bem como direitos relativos a saúde, educação, trabalho, previdência social, entre outros.

A Constituição enumera algumas restrições aos estrangeiros, como, por exemplo, a proibição de alistamento e voto (Art. 14), a acessibilidade restrita (mas não vedada) a cargos públicos (Art. 37) e a vedação do acesso a alguns cargos públicos ligados à representação e à segurança do País (Art. 12). Além disso, a propriedade de empresa jornalística e de radiodifusão sonora e de sons e imagens são privativas de brasileiros natos ou naturalizados há mais de dez anos (Art. 222). Ressalvadas estas previsões constitucionais, a distinção entre brasileiros natos e naturalizados é proibida pelo Artigo 12 da Constituição Federal.

Apenas os estrangeiros que se tornam brasileiros pela naturalização podem participar das eleições como eleitores e como candidatos.

Os cargos públicos e a propriedade de empresas de jornalismo, rádio e imagens também só podem ser exercidos por brasileiros natos ou naturalizados.

Ki dwa, garanti ak entèdiksyon etranje yo genyen nan Brezil?

Konstitisyon Brezil la di tout moun egal devan lalwa, San okenn distensyon sou kèlkeswa fòm nan.

Konsa, brezilyen yo tankou etranje yo k'ap viv brezil gen dwa asire, san yo pa ka vyole dwa lavi, libète, sekirite ak propriyete, menm jan avèk dwa ki gen ak wè avèk lasante, edikasyon, travay, asistans sosyal e latriye.

Konstitisyon an dispoze kèk restriksyon pou etranje yo, kòm egzanp, entèdiksyon anwole e vote (atik.14) restriksyon aksè (men se pa entèdi) nan biwo piblik (Atik. 37) ak entèdiksyon aksè nan kèk biwo piblik ki gen rapò ak reprezantasyon ak sekirite nan peyi a (Atik.12). Anplis sa, konpayi jounalistik radyodifisyon sonò e son ak imaj yo la sèlman pou brezilyen ki fèt nan tè a oswa ki natitalize pou pi plis pase dis lane (Atik. 222). Rezèv ki genyen nan previzyon konstitisyonèl sa yo, se distenksyon ant brezilyen ne ak natitalize ki entèdi pa atik 12 konstitisyon an.

Etranje ki natitalize brezilyen yo sèlman ki kapab patisipe nan eleksyon yo kòm elektè oubyen kandida. Pòs piblik ak propriyete antrepriz jounalistik, radyo ak imaj kapab ekzèse sèman tou pa brezilyen ne oubyen natitalize.

Como obter a nacionalidade brasileira?

A nacionalidade brasileira pode ser requerida após cumpridas algumas condições, entre elas, a residência contínua no território nacional pelo prazo mínimo de quatro anos, contados da data do pedido de naturalização, podendo esse prazo ser menor, em casos especiais⁸. Para crianças e adolescentes, há normas especiais que facilitam a naturalização⁹.

Todos nascidos no Brasil, ainda que de pais estrangeiros (desde que estes não estejam a serviço de seu país), são brasileiros natos. Não há qualquer restrição quanto à múltipla nacionalidade de brasileiros que possuam nacionalidade originária estrangeira, em virtude de nascimento no exterior ou de ascendência¹⁰.

Como efetivar o reagrupamento familiar?

O imigrante pode pedir concessão de visto temporário ou permanente e permanência definitiva a título de reunião familiar. A solicitação deve ser apresentada às Missões Diplomáticas e Repartições Consulares do Brasil no exterior. Atualmente, esse procedimento pode ser feito junto ao Visa Center no Haiti.

Kòman ou kapab genyen nasyonalite brezilyen an?

Nasyonalite brezilyen nan kapab pran apre ou fin ranpli kèk kondisyon, nan yo, rete viv sou teritwa nasyonal la pou pi piti pandan 4 lane. imedyatman anvan aplikasyon an pou natiralizasyon, poutan gen peryòd ki ka mwens, nan ka espesyal. Pou timoun ak adolesan, gen règ espesyal ki fasilite natiralizasyon an.

Tout moun ki fèt Brezil, ki genyen paran etranje (depi yo pa nan sèvis peyi yo), se brezilyen ne. Pa gen okenn retriksyon ak zafè miltip nasyonalite brzilyen yo ki genyen nasyonalite orijinè etranje, ni nesans nan yon lòt gran paran

Kòman ou kapab fè regwoupman familyal?

Imigran an kapab mande viza tanporè oubyen pèmanan sou fòm reyinyon familyal. Demand sa a dwe prezante nan Misyon Diplomatik Kosilè Brezil nan Eksteryè. Kounye a, pwosesis sa a kapab fèt nan Sant Viza a nan Haiti.

8 O prazo é de um ano, se o naturalizando preencher quaisquer das seguintes condições: ter filho ou cônjuge brasileiro; ser filho de brasileiro; haver prestado ou poder prestar serviços relevantes ao Brasil, a juízo do Ministro da Justiça. A Lei prevê, ainda, situações em que o prazo será de dois anos. Ver arts. 112 e 113, Lei 6815.

9 Art. 115, §2º e art. 116, Lei 6815 c/c arts. 120 a 123, Decreto 86715.

10 CRFB, art. 12.

O visto pode ser pedido em favor das pessoas consideradas dependentes do solicitante (descendentes, ascendentes, cônjuge etc.).

A regulamentação desse tipo de visto encontra-se na Resolução Normativa do CNIg nº 108, de 12 de fevereiro de 2014.

Reagrupamento familiar - Visto Permanente (vipér)

Poderá ser concedido visto permanente a título de reagrupamento familiar aos dependentes legais de qualquer pessoa com idade superior a 18 anos que já possua visto de residência permanente no País.

São considerados dependentes legais (conforme Resolução Normativa Nº 36/1999 do Conselho Nacional de Imigração):

- filhos solteiros menores de 21 anos ou de qualquer idade, quando comprovadamente sejam incapazes de prover o próprio sustento;

- ascendentes, desde que demonstrada a necessidade efetiva de amparo pelo chamante;

- irmão, neto ou bisneto se órfão, solteiro e menor de 21 anos, ou de qualquer idade, quando comprovada a incapacidade de prover o próprio sustento;

- cônjuge de cidadão brasileiro; e

- cônjuge de estrangeiro residente temporário ou permanente no Brasil.

- os dependentes a que se referem os incisos I e III serão assim considerados até o ano calendário em que completarem 24 anos, desde que estejam inscritos em curso de graduação ou pós-graduação e seja concedida igualdade de tratamento a brasileiro no país de origem do estrangeiro.

Ou kapab fè demand viza a pou moun ki depann de ou (desandan, asandan, konjwen e latrìye).

Règleman tip viza sa yo chita nan Rezolisyon Nòmatif CNIg nº 108, 12 fevriye 2014.

Regwoupman familyal- viza pèmanan (vipér)

Viza pèmanan an kapab bay sou tit regwoupman familyal ak moun ki depann legalman de nenpòt moun ki genyen plis lase 18 lane e ki gentan genyen rezidans pèmanan nan peyi a.

Moun sa yo konsidere kòm depandan legal (daprè Rezolisyon Nòmatif nº 36/1999 nan Konsèy Nasyonal Imigrasyon an.

- pitit selibatè yo ki genyen pi piti pase 21 lane, oubyen plis depi li pwouve li pa kapab kepon n ak bezwen tèt li;

- asandan (gran paran) depi moun k’ap rele l moutre vrè nesite sipò l genyen;

- frè, pitit pitit oubyen pitit pitit pitit si yo selibatè e yo genyen pi pitit pase 21 lane, oubyen nenpòt laj depi yo pwouve nesite yo genyen pou sipòte pwòp tèt yo;

- mari oswa madanm sitwayen brezilyen;

- mari oswa madanm yon etranje k’ap viv tanporèman oubyen pèmanan nan Brezil;

- depandan yo ki daprè atik I e III yo ap konsidere jis nan ane y’ap konplete 24 lane a. Depi li enskri nan yon kou inivèsitè gradyasyon oubyen pòs gradyasyon e li jwen yon menm tretman menm jan ak brezilyen ki genyen orijin nan yon peyi etranje.

Meu filho nasceu. O que fazer?

Após o nascimento, a criança deve ser registrada o mais breve possível. Isso é importante para que ela possa frequentar a escola, os serviços públicos de saúde e se beneficiar dos programas de transferência de renda do governo.

Até 15 dias após o nascimento de uma criança, o pai ou a mãe, sozinhos ou juntos, deverão registrá-la no serviço de Registro Civil da área do nascimento da criança ou de residência dos pais. A localização do cartório mais próximo pode ser feita através do site: **www.recivil.com.br/cartorios/cartorios/index.html**

O registro é totalmente gratuito. Os pais devem comparecer ao cartório munidos de identificação pessoal, comprovante de residência e “Declaração de Nascido Vivo” (DNV), fornecida pela entidade de saúde onde o parto foi realizado.

A falta do pai não impede a realização do registro de nascimento da criança. Nesse caso, contudo, o registro será feito somente com a indicação do nome da mãe.

Mwen fè yon timoun. Kisa pou m fè?

Aprè nesans, timoun nan dwe anrejistre pi brèf posib. Sa enpòtan pou li kapab frekante lekòl, sèvis piblik sante yo ak benefisye pwogram transfè revni gouvènman an.

Jiska 15 jou aprè nesans timoun nan, papa a oubyen manman an, sèl oubyen ansanb, dwe al anrejistre l nan Sèvis Rejis Sivil nan zòn kote timoun nan fèt la oubyen kote paran yo rete a. Pou ou lokalize biwo rejis (cartório) ki pre w la ka fèt sou sit sa a: **<http://www.recivil.com.br/cartorios/cartorios/index.html>**

Rejis la fèt totalman gratis. Paran yo dwe parèt nan biwo rejis la (cartório) avèk kat idantifikasyon pèsonèl yo, yon papye pou pwouve adrès kay yo, “deklarasyon nesans vivan” (DNV), ki ofri pa otorite lasante kote akouchman an te fèt la.

Absans papa a pa anpeche reyalizasyon rejis nesans timoun nan. Nan ka sa a, rejis ap fèt sèlman ak deklarasyon ak sou non manman an.

O que fazer em casos de morte?

Caso um familiar ou conhecido venha a falecer, é um direito seu que essa pessoa seja sepultada gratuitamente, mesmo que não possua documentos. Imediatamente após o falecimento, procure o serviço social da regional do seu bairro ou de qualquer regional, ou o Plantão Social Migrante, no segundo piso da Rodoviária de Belo Horizonte, nos fins de semana e feriados. **Para maiores informações, busque no site portaldeservicos.pbh.gov.br – opção “cemitérios municipais” > “sepultamento gratuito”.**

No caso de transporte da pessoa morta ao país de origem, é necessário obter a declaração de óbito (expedida pelo hospital) e o passaporte ou o RNE da pessoa falecida (também é válido o documento provisório). Se o corpo for ser transportado de avião, é preciso se informar sobre o voo mais próximo e obter uma autorização da Polícia Federal para o transporte. O corpo deverá ser embalsamado e é necessária também uma guia de embalsamento (que é dada pelo hospital). A passagem deve ser paga pelo responsável; o preço é calculado sobre o peso total do falecido somado ao peso do caixão.

O que fazer se você for abordado por um agente público?

Em primeiro lugar, é importante saber qual agente público está lhe abordando. Agentes públicos do IBGE, nos

Kisa pou m fè nan ka lanmò?

Nan ka yon fanmi oubyen yon moun ou konnen mouri, se yon dwa ou genyen pou moun sa a antere san kòb, menm lè li pat genyen dokimam. Imedyatman apre lanmò a, chache sèvis sosyal rejyonal nan katye kote ou rete a oubyen nenpòt rejyonal oubyen nan espas sosyal imigran an nan dezyèm etaj nan wodovya Belo Horizonte, nan wikenn ak jou ferye. **Pou plis enfòmasyon Chache nan sit: portaldeservicos.pbh.gov.br – opsyon “simityè minisipal” > “antèman gratis”.**

Nan ka transpò mò a nan peyi orijin li, li nesesè pou ou genyen yon sètifika lanmò (ki soti nan lopital la) ak paspò oswa RNE moun ki mouri a (valab tou pou yon ti tan). Si kò a ap transpòte nan avyon, ou bezwen enfòmè sou vòl ki pi pwòch la e genyen otorizasyon Polis Federal pou transpò a. Kò a dwe anseveli e li enpòtan pou gen yon gid pou fè sa (lopital la k’ap bay li). Pasaj la dwe peye pa responsab mò a e l’ap kalkile selon pwa total la, ki se pwa mò a plis pwa sèkèy la.

Ki sa pou m fè si yon ajan piblik adrese m?

Premyèman, li enpòtan pou w konnen se yon ajan piblik ki adrese w. Yon ajan piblik IBGE, nan ka yon rechèch,

casos de pesquisas, da Receita Federal, oficiais da Justiça, bombeiros, técnicos da vigilância sanitária, entre outros, podem abordar qualquer cidadão, não tendo o direito de prendê-lo.

A polícia (metropolitana, civil, militar e federal) só poderá prender alguém em caso de suspeita ou de flagrante delito, e quando tiver mandado de prisão, de apreensão ou de revista. O agente público só pode entrar em casas, revistar pessoas, apreender objetos pessoais ou prender quando acompanhado de policiais e portando mandado expedido por um juiz, ou em caso de perigo iminente.

No caso de suspeita, denúncia ou averiguação, o policial deverá encaminhar o indivíduo até a delegacia para as providências cabíveis. A pessoa, nesse caso, não deve ser algemada, exceto se estiver causando algum tipo de constrangimento. Nos casos de prisão em flagrante delito, a abordagem é específica, porque o poder de polícia permite que o policial prenda sob uma acusação imediata. A polícia pode abordar as pessoas e revistá-las sempre que presenciar alguma atitude suspeita. Se você for parado pela polícia, alguns comportamentos podem ajudar a impedir que a situação se torne um conflito:

- fique calmo e não corra;
- não discuta com o policial e nem toque nele. Não faça ameaças ou use palavras ofensivas;
- não é crime andar sem documentos, mas recusar-se a se identificar é contravenção penal, ou seja, é uma conduta contrária à lei menos grave que um crime. Se estiver sem documentos, forneça ao policial dados que auxiliem a sua identificação;

Resèt federal, yon ofisye lajistis, ponpye, ajan teknik sanitè e latriye) yo kapab abòde nenpòt sitwayen men yo pa gen dwa arete.

Lapolis (metwopolitèn, sivil, militè e federal) kapab sèlman arete yon moun nan ka sispèk oubyen li kenbe moun nan men nan sak (flagran Deli), ak lè moun nan genyen manda prizon, arestasyon nan dèyè l. Ajan piblik la kapab antre nan kay moun pou l al chache moun nan, sezi objè pèsonèl oubyen arete sèlman si li akonpanye awèk polisye epi li genyen yon manda yon jij oubyen nan yon danje ki anonse.

Nan ka ankèt, denons, oubyen sispèk, polisye a gen dwa pou mennen endividi a jis nan delegasi polis la pou fè swit nesesè yo. Moun nan, nan ka sa a pa gen dwa minote, sof si li fè yon lòt tip pwoblèm. Nan ka prizon pou flagran Deli, se yon ka espesyal paske pouvwa lapolis pèmèt polisye a arete lè gen yon akizasyon imedya. Lapolis kapab toujou adrese moun yo, al chache lè gen kèk atitud sispèk. Si lapolis kanpe w e adrese w, kèk konpòtman kapab ede w anpeche sitiyasyon an tounen yon konfli.

- rete trankil, pa kouri;
- pa diskite avèk polisye a e pa menm touche l. Pa fè l menas e pa itilize vye pawòl;
- mache san dokiman se pa yon krim, men refize idantifye w se yon kontravansyon penal, oswa se yon kondwit kontrè ak lalwa ki mwens grav pase yon krim. Si ou san dokiman, bay polisye a enfòmasyon ki kapab pèmèt li idantifye w;

- se algum policial desrespeitar os seus direitos, é importante que você anote: o nome, a identificação e qualquer característica que faça você se lembrar de sua aparência física; o número e a placa da viatura; o lugar onde estava; os nomes e telefones das testemunhas que tenham presenciado os fatos;
- se você for preso, não fale nada; apenas apresente sua identificação e avise sua família ou seus conhecidos. Você tem direito de não ser algemado se não estiver sendo violento ou tentando fugir. Você também tem direito a um advogado. Esse serviço pode ser obtido de forma gratuita na Defensoria Pública de seu Estado.

Defensoria Pública de Minas Gerais: Rua Bernardo Guimarães, nº 2.640, Santo Agostinho – Belo Horizonte. Telefone: (31) 3526-0500 / site: www.defensoria.mg.gov.br

Como enviar dinheiro ao seu país ou fazer o câmbio de moedas de maneira segura?

Qualquer banco, empresa especializada ou casa de câmbio pode prestar os serviços de envio de dinheiro a outros países. Contudo, algumas instituições só fazem remessas ao exterior mediante a apresentação de comprovantes de renda, o que inviabiliza tal possibilidade às pessoas que trabalham no mercado informal. É importante saber se as instituições que o imigrante procura estão autorizadas

- si kèk polisye derespekte dwa w, li enpòtan pou w make: non, idantifikasyon e nenpòt karakteristik ki ka fè w sonje aparans fizik li; nimewo e plak machin li, kote ou te ye a; non ak nimewo telefòn temwen yo ki te prezan nan moman aksyon an;
- si ou al nan prizon, pa di anyen; sèlman prezante idantifisyon w epi avize fanmi w oubyen moun ou konnen. Ou gen dwa pou yo pa minote w si w pa moutre ou vyolan oubyen eseye mawon. Ou gen dwa ak yon avoka tou. Sèvis sa a kapab asire gratis pa Defansè Piblik Eta a.

Defansè Piblik Minas Gerais: Defensoria Pública de Minas Gerais: Ri Bernardo Guimarães, nº 2.640, Santo Agostinho – Belo Horizonte. (31) 3526-0500 / sit: www.defensoria.mg.gov.br

Kòman ou kapab voye kò bay fanmi w oubyen chanje kòb nan tout sekirite?

Kèk Bank, antrepriz espesyalize oubyen “bureau d’échange” kapab bay sèvis transfè lajan an nan lòt peyi. Men, genyen kèk enstitisyon ki fè transfè lajan sèlman pou moun ki pwouve fich revni yo, sa ki anpeche posiblite moun kap travay nan sektè enfòmèl lá. Li enpòtan pou w konnen si enstitisyon sa yo otorize pou bay sèvis sa a. Poutèt sa, li kontra a avèk anpil atansyon, retire tout dout

a prestar esse serviço. Por isso, leia o contrato com toda atenção, esclarecendo qualquer dúvida antes de contratar o serviço. Nos bancos brasileiros, é preciso ser correntista há pelo menos 90 dias para poder enviar dinheiro. Existem empresas que prestam serviços diferentes dos bancos. Algumas enviam o dinheiro no mesmo dia ao outro país e outras levam cerca de uma semana. As taxas sobre o dinheiro enviado variam conforme a quantia. O Banco do Brasil fornece informações a esse respeito pelos telefones **0800 729 0722 ou 4004 0001**.

Como abrir uma conta bancária?

Para abrir conta em um banco, é necessário apresentar o RNE, o CPF e um comprovante de residência recente. Ou seja, é necessário estar em situação migratória regular.

O que fazer se seus direitos como consumidor forem violados?

O consumidor, brasileiro ou estrangeiro, tem seus direitos assegurados em lei. A seguir, alguns exemplos de práticas que não devem ser toleradas:

- o fornecedor não pode condicionar a venda de um produto à compra de outro produto, por exemplo, para levar o colchão, você não pode ser obrigado a comprar uma cama.
- é proibido ao fornecedor esconder um produto e dizer que ele está em falta.

anvan ou itilize sèvis la. Nan bank brezilyen yo, w’ap bezwen anviwon 90 jou pou w voye pou w voye kòb la. Gen antrepriz ki bay sèvis diferan nan bank yo. Kèk voye lajan nan menm jou a pou peyi etranje men gen kèk lòt tou ki voye pandan yon semèn. Taks sou lajan wap voye a varye. Bank brezil bay enfòmasyon sou sa pa telefòn nan nimewo sa yo: **0800 729 0722 oubyen 4004 0001**.

Kòman ou ka ouvri yon kont bankè?

Pou ouvri yon kont nan yon bank, li nesesè pou w prezante rezidans la (RNE), CEP la epi yon papye ki pwouve kote ou rete a.

Kisa pou m fè si dwa m vyole kòm konsomatè?

Konsomatè a, brezilyen oubyen etranje, gen dwa ki asire pa lalwa. Ann swiv egzanp pratik sa yo ki pa akseptab:

- founisè a pa kapab oblije w pou l vann ou yon pwodwi fòk ou achte yon lòt. Egzanp, pou w achte yon matla fòk ou achte yon kabann avèk li.
- li pa pèmèt ak founisè a pou l sere yon pwodwi epi pou l di pa genyen l sou mache a.

- se algum fornecedor lhe enviar um produto que você não pediu, você não é obrigado a pagar;

- o fornecedor não pode prevalecer-se da fraqueza ou ignorância do consumidor, em razão da sua idade, saúde, conhecimento ou posição social, para vender-lhe seus produtos ou serviços;

- quem vai lhe prestar um serviço é obrigado a apresentar, antes da realização do trabalho, um orçamento contendo o preço da mão de obra, do material a ser usado, a forma de pagamento, a data da entrega e quaisquer outros custos. Somente após a autorização expressa desse orçamento, o serviço poderá ser executado e cobrado;

- o fornecedor não pode difamar o consumidor só porque ele praticou um ato no exercício de um direito seu;

- o fornecedor não pode recusar a venda de bens ou a prestação de serviços diretamente a quem se disponha a adquiri-los mediante pronto pagamento;

- não é permitido elevar, sem justa causa, os preços de produtos e serviços. Em caso de contrato, o fornecedor é obrigado a obedecer ao valor estipulado.

Se você se sentir lesado em seus direitos como consumidor, faça uma denúncia ao Procon, na Rua dos Goitacazes, nº 1202, Centro, Belo Horizonte ou ligue (31) 3250-5033. Para mais informações, acesse <https://www.mpmg.mp.br/areas-de-atuacao/defesa-do-cidadao/consumidor/apresentacao>.

- si yon founisè voye yon pwodwi ba ou ke ou pa't kòmande, li pa yon obligasyon pou ou peye;

- founisè a pa ka konte sou feblès oswa inyorans konsomatè a, gade sou laj, sante, konesans oswa pozisyon sosyal li pou l vann li pwodwi yo oswa sèvis yo;

- moun ki pral fè yon sèvis dwe prezante, avan li fè travay la, yon bidjè ki genyen pri mendèv la, materyèl li pral itilize yo, fòm pèyman an, dat l'ap remèt travay la ak tout lòt depans l'ap fè. Sèlman apre otorizasyon sèvis la ap kapab fèt e y'ap kapab mande l;

- founisè a pa ka fè difamasyon sou konsomatè a jis paske li pratike yon zak ki nan egzèsis dwa li;

- founisè a pa kapab refize vann yon byen oubyen prete yon sèvis, disrèkteman ak moun ki disponib pou genyen yo e ki pre pou peye;

- li pa pèmèt pou moute, san rezon pri pwodwi ak sèvis yo. Nan ka yon kontra, founisè oblije respekte pri ki te negosye a;

Si w santi dwa w vyole kòm konsomatè, fè yon denons nan Procon, nan ri dos Goitacazes, nº 1202, Centro, Belo Horizonte oubyen rele nan (31) 3250-5033. Pou plis enfòmasyon antre nan <https://www.mpmg.mp.br/areas-de-atuacao/defesa-do-cidadao/consumidor/apresentacao>.



“A assistência social é uma política pública, não contributiva, de responsabilidade do Estado e direito do cidadão, e objetiva a proteção social, por meio da garantia dos mínimos sociais, a partir da parceria entre o poder público e a sociedade civil.

(Constituição Federal de 1988, nos artigos 203 e 204”)

“Asistans Sosyal la se yon politik piblik, san kontribisyon, se responsablite Leta e dwa tout sitwayen. Li vize pwoteksyon sosyal pa mwayen pou garanti minimòm sosyal yo alèd yon tèt kole ant sosyete sivil la ak pouvwa piblik la.

(Konstitisyon Federal 1988 la nan atik 203 e 204 yo”)

Assistência social

(Asistans Sosyal)

O que é a assistência social?

A assistência social é o ramo da seguridade social que busca atender aos necessitados que, por alguma razão – social, familiar ou médica – estejam em situação de vulnerabilidade, merecendo olhar mais atento por parte do Estado e da sociedade. A ação é realizada com o objetivo de prover os mínimos direitos sociais.

A requisição do direito a assistência social tem algum custo?

Não, a prestação da assistência social é gratuita a quem dela necessitar.

A quem este direito atende?

Às famílias, à gestante e à lactante, à infância, à adolescência e à velhice;

Às pessoas portadoras de deficiência.

Quais são os programas da Assistência Social?

Programa Bolsa Família

Programa do governo federal destinado às famílias em situação de pobreza e extrema pobreza, com renda

Kisa Asistans Sosyal la ye?

Asistans Sosyal la se branch sekirite sosyal la ki chache reponn ak nesesite ki pou yon rezon kèlkonk- swa sosyal, familyal oswa medikal- nan yon sitiyasyon vilnerab ki merite yon rega ki pi pre bò kote Leta ak sosyete a. Aksyon sa a reyalize nan objektif pou ofri yon minimòm sosyal.

Dwa ak Asistans Sosyal la gen yon pri?

Non, dispozisyon pou asistans sosyal la se gratis pou moun ki bezwen.

Pou kiyès dwa sa a disponib?

Fanmi yo, fanm ansent, fanm ki gen timoun nan tete, timoun piti, adolesan ak ti granmoun;

Ak moun ki andikape yo.

Ki pwogram ki genyen nan Asistans Sosyal la?

Pwogram Bous Familyal

se yon pwogram gouvènman federal mete sou pye pou fanmi ki nan sitiyasyon povrete yo e ki genyen yon revni

per capita de até R\$ 154,00 mensais, que associa à transferência do benefício financeiro o acesso aos direitos sociais básicos – saúde, alimentação, educação e assistência social. Através do Bolsa Família, o governo federal concede, mensalmente, benefícios em dinheiro para famílias mais necessitadas. Para ter acesso ao PBF, procure o Cras mais próximo de onde você mora.

Proteção e Atendimento Integral à Família (Paif)

Trabalho social com famílias em situação de vulnerabilidade social.

Proteção e Atendimento Especializado a Famílias e Indivíduos (Paefi)

Apoio, orientação e acompanhamento a famílias e indivíduos em situação de ameaça ou violação de direitos.

Programa de Erradicação do Trabalho Infantil (Peti)

Transferência de renda a crianças e adolescentes em situação de trabalho.

Cadastro Único para Programas Sociais (CadÚnico)

O Cadastro Único para Programas Sociais (CadÚnico) é um instrumento de coleta de dados e informações com o objetivo de identificar todas as famílias de baixa renda existentes no País, a fim de incluí-las nos programas sociais do governo federal como o Bolsa Família, Projovem Adolescente/Agente Jovem, Programa de Erradicação do Trabalho Infantil (Peti), Tarifa Social de Energia Elétrica e outros.

jiska R\$ 154,00 chak mwa yo ap jwenn benefis finansye., aksè ak dwa sosyal bazik yo – Sante, alimentasyon, edikasyon ak asistans sosyal. Alèd Bous Familyal la, gouvèman an bay, chak mwa, benefis lajan pou fanmi ki genyen plis nesesite yo. Pou ou kapab genyen aksè ak pwogram Bous Familyal la (PBF), chache Cras ki pi pre lakay ou a.

Pwoteksyon ak Swen integral pou Fanmi (PAIF)

Aktivite sosyal avèk fanmi ki nan sitiyaasyon difisil.

Pwoteksyon ak Swen espesyal pou fanmi ak moun yo (PAEFI)

apwi, oryantasyon ak akonpayman pou fanmi oubyen moun ki nan sitiyaasyon ki menase oubyen dwa yo vyole, k’ap souffri lenjistis.

Program eliminasyon travay timoun (PETI)

Transfè revni bay timoun piti oubyen ki genyen jèn timoun ki nan sitiyaasyon travay.

Anrejistreman Inik nan pwogram Sosyal yo (CadÚnico)

Se yon enstriman ki ranmase tout done ak enfòmasyon e ki gen pou objektif, idantifye tout fanmi ki gen yon revni ki trè ba nan peyi a pou kapab mete yo nan pwogram sosyal gouvènman federal yo tankou Bous Familyal, Ajan jèn, Pwogram pou elimine travay Timoun (PETI), Tarif Sosyal Enèji Elektrik e latriye.

O cadastro normalmente é feito através de visitas domiciliares. Caso deseje se cadastrar e não tenha recebido a visita, pergunte no Cras se existe algum posto fixo de atendimento.

Quais são os benefícios da assistência social?

Benefícios eventuais - são aqueles de caráter complementar e provisório prestados aos cidadãos em alguma das situações de vulnerabilidade expostas a seguir: nascimento; morte; vulnerabilidade temporária ou calamidade pública.

Benefício de Prestação Continuada (BPC) – atende aos idosos acima de 65 anos e às pessoas com deficiência que não possuam meios de prover sua renda e, ainda, não recebam ajuda familiar. O Estado garante a essas pessoas a renda mensal de um salário mínimo.

Obs: Para receber um benefício, todos os requerentes passam por uma avaliação. São muitos os critérios para se ter acesso a estes benefícios; não é um processo simples. Em relação ao BPC, não está claro que migrantes possam recebê-lo, e seria necessário o apoio judicial. O cidadão deve procurar o Cras (Centro de Referência de Assistência Social) mais próximo da sua residência para esclarecer dúvidas sobre os critérios do benefício e sobre sua renda familiar, além de receber orientação sobre o preenchimento dos formulários necessários.

Antejistreman an fèt jeneralman atravè vizit lakay. Nan ka ou ta anvi anrejistre e ou pa’t resevwa vizit, mande nan biwo CRAS la si genyen kèk pòs fiks pou resevwa moun.

Ki benafis asistans sosyal la bay?

Benefis tanporè - Benefis ak karaktè siplemantè e pwvizwa pou moun ki nan kèk sitiyaasyon vilnerab ki prezante ka sa yo: nesans; lanmò; moman difisil oubyen kalamite piblik.

Benefis pretasyon kontinye (BPC) – resevwa granmoun ki genyen pou pi piti 65 lane ak moun ki andikape, epi lòt sa ki pa genyen pyès revni e ki pa resevwa èd familyal la tou. Nan ka sa a, Leta garante revni mansyèl ak yon salè minimòm

Obs: Pou w kapab resevwa yon benefis, tout moun dwe pase pa yon evalyasyon. Kritè yo anpil pou kapab gen aksè ak benefis sa yo e se pa yon pwosesis ki senp. Sou BPC a, li pa klè ke imigran ap kapab benefisyel, e li ta nesesè yon apwi jidisyè. Ou dwe Chache CRAS ki Pi pre bò lakay ou a pou eklèsi w ak ba w plis enfòmasyon sou kritè yo ak sou revni familyal ou, epi resevwa oryantasyon sou fason pou ranpli fòmilè nesesè yo.

Onde buscar ajuda e atendimento?

Dois são os órgãos em que você pode buscar atendimento: o Centro de Referência da Assistência Social (Cras) e o Centro de Referência Especializado de Assistência Social (Creas). Ambos estão localizados em áreas de maior vulnerabilidade social e podem atender mais de um bairro que estejam próximos.

Quando procurar o Creas?

O Creas atende casos que demandam atenção mais especializada. Situações como atenção à pessoa com deficiência, violação de direitos, negligência familiar, violência doméstica, violência com a mulher, uso de drogas e outras.

Em caso de violência ou ameaça, existem serviços de apoio à vítima, que poderá ser encaminhada para uma moradia provisória.

Mais informações: Procure um CRAS ou a Secretaria Municipal de Assistência Social do município onde você reside.

Ki kote nou ka chache èd ak Sèvis?

Se de (2) ògàn sa yo nou ka chache swen: Sant Referans Asistans Sosyal la (CRAS) ak Sant Referans Espesyalize nan Asistans Sosyal (CREAS). Yo lokalize yo nan zòn ki sosyalman pi vilnerab yo e ki kapab bay sèvis ak plizyè lòt katye ki nan alantou yo.

Kilè nou kapab chache Creas?

Sant Referans espesyalize nan Asistans Sosyal la resevwa ka ki bezwen yon atansyon pi espesyalize. Sitiyasyon tankou atansyon AK andikape, vyolasyon dwa, negligans familyal, vyolasyon domestik, vyolasyon kont fanm, itilizasyon dwòg AK anpil lòt.

Nan ka vyolans oubyen menas genyen sèvis pou apiye viktim nan ki ap kapab menm fè'l jwen yon kote pou'l rete pou yon ti tan.

Pou plis enfòmasyon: chache yon biwo CRAS oubyen Sekretarya Minisipal Asistans Sosyal nan vil kote ou rete a.

Contatos importantes

Secretaria Municipal Adjunta de Assistência Social de Belo Horizonte (SMAAS)

R. Tupis, 149, Centro – Belo Horizonte – MG
CEP: 30.190-060
Telefones: 3277-4562
Comunicação: 3277-4570 / 3277-4565

Secretaria Municipal de Assistência Social de Betim

R. Pará de Minas, 640, Brasileira – Betim – MG
CEP: 32.600-412
Telefone: 3594-5400

Secretaria de Desenvolvimento Social e Habitação de Contagem

Av. Portugal, 20, Eldorado – Contagem – MG
CEP: 32.340-010
Telefone: 3352-6884

Secretaria Municipal de Assistência Social de Ribeirão das Neves

R. José Leão Papa, 10, Várzea Alegre – Ribeirão das Neves – MG – CEP: 33.805-420
Telefone: 3627-5356

Secretaria Municipal do Trabalho e Desenvolvimento Social de Esmeraldas

Rua Antônio Inácio Martins Ferreira, 160 – Belvedere – Esmeraldas – MG – CEP: 35.740-000
Telefone: 3538-1012

Kontak enpòtan

Sekretarya Minisipal Adjwen Asistans Sosyal Belo Horizonte

Ri Tupis, 149 – Centro – Belo Horizonte – MG
CEP: 30.190-060
Telefòn: 3277-4562
Kominikasyon: 3277-7154 / 3277-4565

Sekretarya Minisipal Asistans Sosyal Betim

Ri Pará de Minas, 640 – Brasileira – Betim – MG
CEP: 32.600-412
Telefòn: 3594-5400

Sekretarya Devlopman Sosyal e Abitasyon nan Contagem

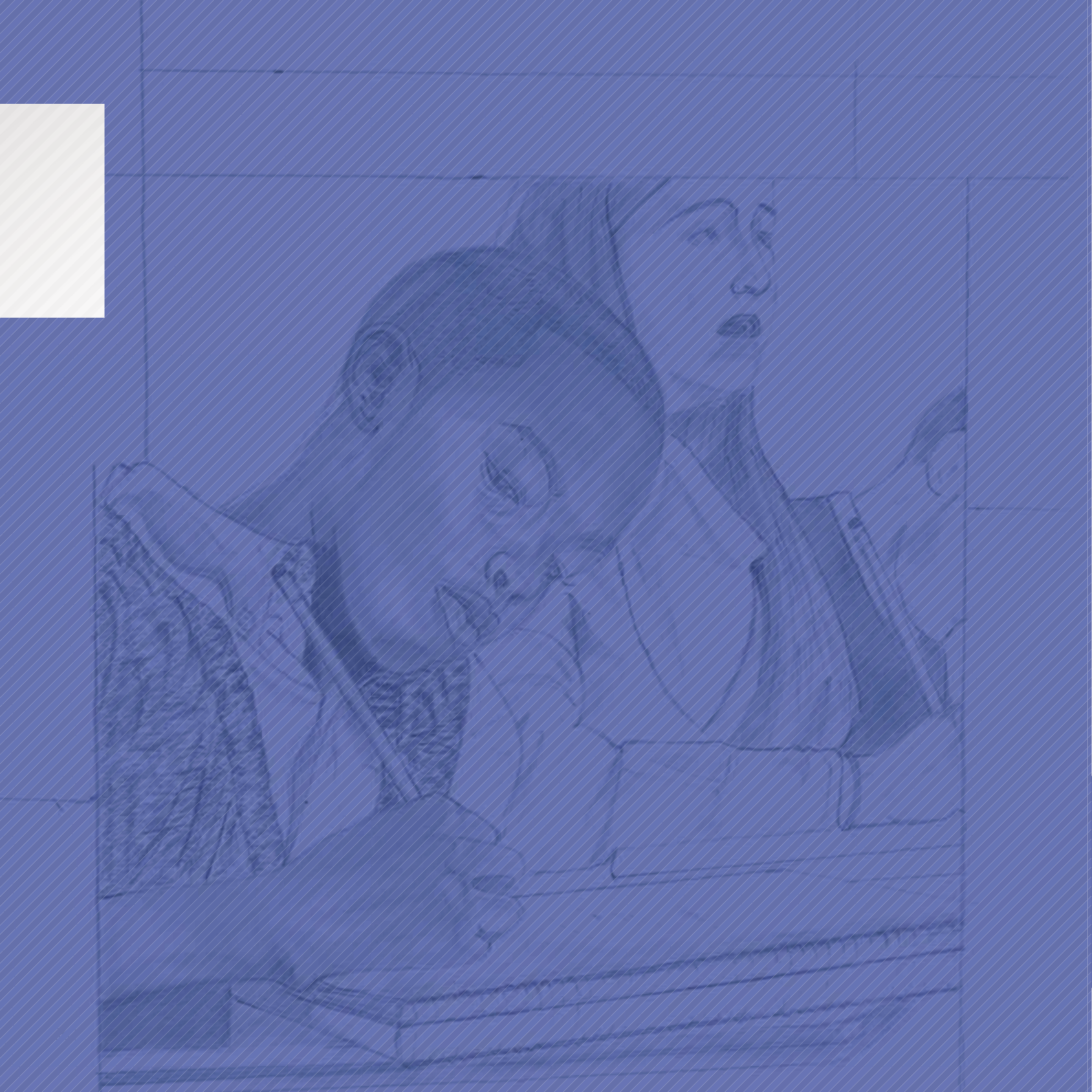
Av. Portugal, 20 – Eldorado – Contagem – MG
CEP: 32.340-010
Telefòb: 3352-6884

Sekretarya Minisipal Asisitans Sosyal Ribeirão das Neves:

Ri José Leão Papa, 20, Várzea Alegre – Ribeirão das Neves – MG – CEP: 33.805-420
Telefòn: 3627-5632

Sekretarya Minisipal Travay, e Devlopman Sosyal Esmeralda

Ri Antônio Inácio Martins Ferreira, 160 – Belvedere – Esmeraldas – MG – CEP: 35.740-000
Telefone: 3538-1012



A educação, direito de todos e dever do Estado e da família, será promovida e incentivada com a colaboração da sociedade, visando ao pleno desenvolvimento da pessoa, seu preparo para o exercício da cidadania e sua qualificação para o trabalho.

(Constituição Federal de 1988, art. 5º)

Edikasyon se dwa tout moun e devwa leta ak fanmi yo, ki ankouraje avèk kolaborasyon sosyete a. Li vize devlopman konplè moun, li prepare bon sitwayen e fè kalifikasyon pou travay.

(Konstitiyisyon Federal 1988, atik 5º)

Educação

(Edikasyon)

Quem é responsável pela educação no Brasil?

Todos somos responsáveis, porém a União, os estados, o Distrito Federal e os municípios organizarão, em regime de colaboração, seus sistemas de ensino. (Art. 211 da Constituição Federal de 1988).

O que é o Plano Nacional de Educação?

O Plano Nacional de Educação, de duração decenal, tem como principais objetivos:

- I - Erradicação do analfabetismo;
 - II - Universalização do atendimento escolar;
 - III - Melhoria da qualidade do ensino;
 - IV - Formação para o trabalho;
 - V - Promoção humanística, científica e tecnológica do País;
 - VI - Estabelecimento de meta de aplicação de recursos públicos em educação como proporção do produto interno bruto.
- (Constituição Federal de 1988, art. 214)

Kiyès ki responsab edikasyon an nan Brezil?

Nou tout se responsab, men linyon an, Eta yo, Distri federal la ak Vil yo òganize yo an rejim kolaborasyon sistèm ansèyman yo. (Atik 211 Konstitisyon federal 1988 la)

Kisa plan Nasyonal Edikasyon an ye?

Plan Nasyonal edikasyon an genyen pou prensipal objektif li yo:

- I - Elimine analfabetis;
 - II - Inivèsalize sèvis eskolè yo;
 - III - Amelyore kalite ansèyman an;
 - IV - Fòmasyon pou travay;
 - V - Pwomosyon imanistik, Syantifik e Teyolojik peyi a;
 - VI - Objektif aplikasyon etablisman resous piblik edikasyon yo kòm pousantaj pwodwi enteryè bri.
- (Konstitisyon federal 1988, atik 214)

Qual é a lei que regulamenta os preceitos educacionais estabelecidos na Constituição Federal do Brasil?

A Lei que regulamenta a educação no Brasil é a Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional (LDBEN). Trata-se de uma regra de caráter global, de aplicação geral, que normatiza e dá a direção, o rumo fundamental que a educação brasileira deve seguir. Essa lei contém em suas linhas as indicações fundamentais que garantem a organização dos sistemas educacionais do País. A LDBEN traçou, dentre outras coisas, os princípios educativos, especificou os níveis e modalidades de ensino e regulamentou a estrutura e o funcionamento do sistema de ensino nacional. Ela envolve muitos interesses, interferindo tanto nas instituições públicas quanto privadas, abrangendo todos os aspectos da organização da educação nacional.

Como a educação no Brasil se organiza?

O ano letivo brasileiro se inicia em fevereiro e termina em dezembro, tendo recesso em julho, dezembro e janeiro. Nosso calendário é diferente do adotado no Haiti, que segue o modelo francês/europeu, onde o ano letivo se inicia em setembro e termina no mês de julho subsequente.

Ki lwa ki kontwole lòd edikasyon yo ki etabli nan Konstitisyon Federal la nan Brezil?

Lwa ki regle zafè edikasyon nan Brezil la se lwa Direktris ak Baz Edikasyon Nasyonal la (LDBEN). Li trete avèk yon règ ki gen karaktè global, yon aplikasyon jeneral, ki kontwole ak bay direksyon, chemen esansyèl edikasyon Brezilyen an dwe swiv. Lwa sa a genyen nan liy endikasyon fondamantal li ki garanti òganizasyon sistèm edikasyon peyi a. LDBEN nan te trase ant anpil lòt bagay, prensip edikatif yo, espesifye nivo ak modalite ansèyman yo e kontwole estrikti ak fonksyonman sistèm ansèyman nasyonal la. Li enplike ak anpil enterè, li antre nan enstitisyon piblik tankou prive, li kouvri tout aspè nan òganizasyon edikasyon nasyonal la.

Kòman edikasyon an nan Brezil òganize?

Ane eskolè Brezil la kòmanse nan mwa fevriye e li fini nan mwa desanb, gen vakans nan desanb ak janyè. Kalandrye pa nou an diferan avèk sa ki adopte nan peyi Ayiti, ki swiv modèl fransè a ewopeyen, kote ane akademik la kòmanse nan mwa septanb e fini nan mwa jiyè.

Níveis	Etapas	Modalidades
Ensino Básico	- Educação Infantil (4 -5 anos) - Ensino Fundamental (6-14 anos) - Ensino Médio (14-17/18 anos)	- Educação Especial - Educação de Jovens e Adultos - Educação Profissional Técnica
Ensino Superior	- Graduação - Pós-graduação (Lato sensu e Stritu sensu)	- Educação a distância

Nivo	Etap	Modalite
Ansèyman Klasik	- Edikasyon anfantin (4 -5 an) - Ansèyman Fondamantal (6-14 an) - Asèyman Segondè (14-17/18 an)	- Edikasyon Espesyal - Edikasyon pou jèn ak granmoun - Edikasyon Pwofesyonèl Teknik
Ansèyman Siperyè	- Gradyasyon - Espesyalizasyon (Metriz Doktora)	- Edikasyon a distans

Toda criança ou adolescente filho de imigrantes tem direito à educação básica?

Sim. Procure uma escola próxima de sua residência. Nas escolas do município ou do estado, as crianças e adolescentes, imigrantes regulares ou irregulares, têm direito a se matricular e cursar as aulas em qualquer escola da rede pública e privada e a obter o certificado de conclusão do curso e o histórico escolar. O certificado é importante tanto no Brasil como no caso de retorno do estudante ao país de origem, a fim de comprovar o início ou a conclusão dos estudos e, assim, poder continuar a estudar ou, simplesmente, validar seu diploma.

Tout timoun ak adolesan pitit imigran gen dwa ak edikasyon basik?

Wi. Chache lekòl ki pi pre lakay ou a. Nan lekòk minisipal yo oubyen lekòl leta yo, timoun yo, adolesan yo kit yo legal ou pa, yo gen dwa pou enskri ak swiv kou nan kèlkeswa lekòl piblik oubyen prive epi resevwa sètifika fen etid yo ak tout relve nòt yo. Sètifika a enpòtan nan Brezil menmjan ak nan ka elèv la ap tounen nan peyi orijin li pou kapab pwouve kòmansman ak fen etid li e li kapab kontinye etidye aprè li fin Legalize diplòm li.

O que é preciso para matricular as crianças e adolescentes nas escolas?

Basta você procurar a escola, creche (Centros de Educação Infantil) ou Conselho Tutelar do município mais próximo de onde você reside.

Educação infantil (0 a 6 anos)

Creches (0 a 3 anos), Unidades Municipais de Educação Infantil – Umei (0 a 5 anos) e Centros Municipais de Educação Infantil (3 a 5 anos).

Ensino fundamental e ensino médio:

Os pais ou responsáveis devem procurar a unidade educacional mais próxima de sua residência para cadastrar a criança e/ou o adolescente.

Após o cadastro, a família deverá aguardar informações sobre a matrícula que poderá ocorrer em uma das creches/CEIs da região, próxima à residência da criança e/ou adolescente ou em escola estadual ou municipal, também próximas da residência.

Qual a documentação necessária para matricular as crianças nas escolas?

Em geral é preciso levar a certidão de nascimento da criança e um comprovante de endereço. Para as crianças

Kisa ou bezwen pou enskri timoun yo ak adolesan yo nan lekòl?

Jis ou tcheke lekòl la, krèch (Sant Edikasyon Anfantin) oubyen konsèy pwoteksyon timoun Minisipal ki pi pre kote ou rete a.

Edikasyon anfantin (0-6 an)

Krèch (0-3 an), Inite Minisipal Edikasyon anfantin (UMEI) (0-5an) e Sant Minisipal Edikasyon Anafantin yo (3-5 an).

Ansèyman Fondamantal ak Ansèyman Segondè:

Paran yo oubyen responsab legal yo dwe chache sant edikasyonèl ki pi pre kote yo rete a pou enskri timoun yo e/oubyen adolesan yo. Apre sa, fanmi an dwe tann enfomasyon sou matrikil la ki kapab nan youn nan krèch ki nan rejyon an, tou pre kote timoun nan rete a, oubyen nan yon lekòl Minisipal oswa leta ki nan menm nan tou nan ka adolesan yo.

Ki dokiman ki nesesè pou anrejistre timoun yo nan lekòl yo?

An jeneral, ou jis bezwen ale avèk batistè timoun nan epi yon papye ki pwouve adrès kote ou rete a. Pou timoun ki

menores exige-se ainda cartão de vacinação, comprovante do local de trabalho do pai ou responsável, número de identificação social (NIS), caso a família seja beneficiária e participante de programas sociais, como o Bolsa Família.

Quando matricular a criança na escola?

Nas Umeis, a inscrição prévia se inicia em agosto/setembro e a matrícula é realizada em dezembro. Nas creches, a inscrição prévia ocorre em outubro e a matrícula em novembro.

Nas escolas de ensino fundamental e médio, o cadastro online ocorre em junho e a matrícula em dezembro. O pós-cadastro é realizado em janeiro.

Como ingressar no ensino superior (universidade)?

O ingresso às faculdades ou universidades no Brasil é acessível aos imigrantes regulares, que concorrerão às vagas em igualdade de condições com os estudantes brasileiros.

A forma de ingresso se dá por processo seletivo conhecido como vestibular ou pelo Enem (Exame Nacional do Ensino Médio). O Enem foi criado em 1998 com o objetivo de diagnosticar a qualidade do ensino médio no País. Em 2009, o exame ganhou uma nova função: selecionar ingressantes nos cursos superiores de faculdade e universidades federais. **Para mais informações sobre o Enem, acesse: www.enem.inep.gov.br**

pi piti yo, yo egziye kounye a yon kat vaksen, yon papye ki pwouve kote papa a oubyen moun ki responsab li a ap travay, nimewo idantifikasyon sosyal li (NIS) nan ka fanmi an se benefisyè oubyen patisipe nan youn nan pwogram sosyal yo tankou bous familial e latriye.

Kilè ou kapab al anrejistre timoun nan nan lekòl la?

Nan UMEIS yo, enskripsyon yo prevwa nan mwa out/septanb e ou konfime li nan mwa desanb. Nan krèch yo, enskripsyon yo nan mwa oktòb e konfimasyon enskripsyon an nan mwa novanb.

Nan lekòl ansèyman fondamantal yo ak segondè yo, anregistreman an fèt sou entènèt nan mwa jen e enskripsyon an fèt nan mwa desanb, epi ou finalize l nan mwa janvyè.

Kòman antre nan inivèsite a ye?

Fè yon fakilte oubyen antre nan inivèsite nan brezil egziye menm kondisyon yo kit pou imigran ki legal kit se brezilyen.

Fòm pou antre a fèt pa yon pwosesis seleksyon ki konnen sou non VESTIBULAR oubyen ENEM (Egzamen Nasyonal Ansèyman Segondè). ENEM nan sou pye depi nan lane 1998, objektif li se teste nivo kalite ansèyman segondè peyi a. Nan lane 2009, examen an te vin genyen yon lòt fonksyon: seleksyone moun ki kalifye pou antre nan inivèsite. **Pou plis enfòmasyon sou ENEM, antre nan sit sa a: www.enem.inep.gov.br**

O Enem é uma prova composta por uma redação e por questões de múltipla escolha envolvendo conhecimentos gerais de ciências humanas, física, química, biologia, linguagens e matemática. As inscrições ocorrem, em geral, no mês de maio, e são feitas através da internet: **www.enem.inep.gov.br**. As provas são realizadas em geral em outubro. Para se inscrever no Enem, o imigrante deve ter CPF e RG. Não há como se inscrever apenas com o passaporte e sem os dois documentos acima mencionados. Para mais informações, entre em contato com a linha direta do MEC: 0800-616161.

Após o resultado do Enem, o interessado tem o direito de se inscrever no SisU (Sistema de Seleção Unificada) para concorrer a uma vaga em uma universidade pública. Para mais informações: **http://sisu.mec.gov.br/tire-suas-duvidas**

Para se inscrever no vestibular, o candidato deve apresentar RNE (Registro Nacional de Estrangeiros) ou passaporte. Sendo convocado para matrícula, você deverá estar com a documentação legalizada e equivalência de estudos emitida pela Secretaria de Educação. Para mais informações, acesse o site www.portal.mec.gov.br/sesu.

Interessante destacar que o **estrangeiro não tem direito de participar do PROUNI, exceto se for naturalizado**. O Programa Universidade para Todos (ProUni) do Ministério da Educação, criado pelo governo federal em 2004, oferece bolsas de estudos, integrais e parciais (50%), em instituições particulares de educação superior, em cursos de graduação e sequenciais de formação específica, a estudantes brasileiros sem diploma de nível superior.

ENEM nan se yon egzamen ki genyen yon redaksyon ak kèk kesyon ochwa baze sou konesans jeneral:syans zimèn, fizik, chimi, biyoloji, langaj e matematik. Enskripsyon yo fèt jeneralman nan mwa me sou entènèt: **www.enem.inep.gov.br** Egzamen yo reyalize abityèlman nan mwa oktòb. Pou imigran an enskri nan ENEM, l'ap bezwen CPF ak RNE. Pa gen mwayen pou enskri ak paspò san de dokiman ki sot site la yo. Pou plis enfòmasyon, pran kontak dirèk ak MEC nan nimewo sa a: 0800-616161

Apre rezilta ENEM nan, ou gen dwa enskri nan SISU (Sistema de Seleção Unificada) pou kapab tante yon plas nan inivèsite leta. Pou plis enfòmasyon: **http://sisu.mec.gov.br/tire-suas-duvidas**

Pou enskri nan egzamen inivèsite a ap fè pou seleksyon kapasite moun l'ap pran yo (VESTIBULAR) li nesesè RNE oubyen paspò nan moman ou pral fè eskripsyon an epi ou dwe mache ak tout dokiman eskolè w legalize ansanm avèk papyè ekivalans diplòm fen etid segondè w ke sekretarya edikasyon an ba ou. Pou plis enfòmasyon, antre nan sit sa a: www.portal.mec.gov.br/sesu

Li enpòtan pou'n note: **etranje pa gen dwa pou patisipe nan PROUNI, sof s'il natitalize.**

Pwogram Inivèsite pou tout moun (PROUNI) Ministè Edikasyon Nasyonal la kreye pa gouvènman federal nan lane 2004, li ofri bous etid konplè oubyen demi bous (50%), nan inivèsite prive yo nan kou gradyasyon oubyen fòmasyon espesifye pou brezilyen ki poko gen diplòm etid siperyè.

O que é o Pronatec?

O Pronatec é o Programa Nacional de Acesso ao Ensino Técnico e Emprego. Ele engloba cinco programas visando a difusão de cursos técnicos e de bolsas de estudo. A inscrição é feita nos Institutos Federais de Educação, Ciência e Tecnologia, escolas técnicas estaduais, Senac, Senar, Senat, e Senai, Centro de Referência de Assistência Social (Cras) ou das agências do Sistema Nacional de Emprego (Sine). As inscrições são feitas nos próprios locais onde são ofertados os cursos. As inscrições e os critérios de seleção irão variar de acordo com o local e a instituição que oferece o curso. Os interessados deverão procurar a Secretaria de Estado de Educação, ou acessar o site: **https://www.educacao.mg.gov.br/cidadao/servicos/inscricoes-pronatec**.

Como validar o diploma de ensino superior no Brasil?

A revalidação de diploma de graduação expedido por instituições de ensino superior (IES) estrangeiras é regulamentada pela Resolução CNE/CES nº 01, de 28 de janeiro de 2002, alterada pela Resolução CNE/CES nº 8, de 4 de outubro de 2007. O processo de revalidação é realizado por qualquer universidade pública brasileira que ministre o mesmo curso de graduação realizado no exterior (na mesma área de conhecimento ou em áreas afins). Mais informações: **portal.mec.gov.br/revalidacao-de-diplomas**.

O imigrante interessado em validar seu diploma de ensino superior no Brasil deve acompanhar os editais publi-

Kisa Pronatec la ye?

Pronate la se yon pwogram nasyonal ki bay aksè ak ansèyman teknik e aplwa. Li anglobe senk pwogram ki vize pibliye kou teknik yo ak bous etid yo pou reyalizasyon yo. Enskripsyon an fèt nan enstitisyon edikasyon federal yo, Syans al Teknoloji, lekòl teknik leta yo, SENAC, SENAR, SENAT, E SENAI, Sant Referans Asistans Sosyal la (CRAS) oubyen nan Ajans Sistèm Nasyonal Travay (SINE). Enskripsyon yo fèt nan pwòp lokal kote kou a ap fèt la. Enskripsyon yo ak kritè pou yo seleksyone patisipan yo depann de lokal kote kou a ap fèt la. Moun ki enterese kapab chache plis enfòmasyon nan sekretarya edikasyon ETA a oubyen antre nan sit sa a: **https://www.educacao.mg.gov.br/cidadao/servicos/inscricoes-pronatec**.

Kòman yo legalize diplòm etid siperyè a nan Brezil?

Legalizasyon diplòm inivèsite etranje yo fèt nan enstitisyon ansèyman siperyè yo (IES) e li règleman nan Rezolisyon CNE/CES nº 01, 28 janvye 2002 a, ki modifye pa Rezolisyon CNE/CES nº 8, 4 oktòb 2007 la. Pwosesis revalidasyon diplòm siperyè yo fèt nan nenpòt inivèsite piblik nan Bresil ki genyen menm disiplin gradyasyon ou te aprann nan peyi kote w te ye a. Pou plis enfòmasyon: **portal.mec.gov.br/revalidacao-de-diplomas**.

Imigran ki enterese legalize diplòm etid siperyè l nan Brezil dwe swiv edital inivèsite yo ap pibliye ki genyen rapò ak sa. Jeneralman UFMG (Inivèsite Federal Minas

cados pelas universidades para esse fim. Em geral, a UFMG (Universidade Federal de Minas Gerais), publica seu edital no início do ano, no mês de fevereiro.

O interessado deve preparar, com antecedência, alguns documentos que, em regra, são sempre solicitados nos editais de revalidação, tais como: diploma, histórico escolar e um documento oficial do estabelecimento de ensino estrangeiro contendo dados sobre o conteúdo programático das disciplinas cursadas.

Esses documentos devem ser legalizados pela autoridade consular brasileira no país onde foram emitidos. Depois, devem ser traduzidos para o português por tradutor juramentado.

O processo de revalidação é complexo, dispendioso e não oferece ao interessado nenhuma garantia de que seu que o diploma será reconhecido.

Link útil - Edital de revalidação publicado pela UFMG em 2015: <https://www.ufmg.br/prograd/arquivos/docs/editalRevDiploma2015.pdf>

Gerais) pibliye edital li nan kòmansman ane, nan mwa fevriye. Moun ki enterese dwe prepare davans kèk dokiman yo toujou egzije nan pwosesis sa a tankou: Diplòm, relve nòt, e yon dokiman ofisyèl etablisman kote ou tap etidye a ki genyen kontni pwogram displin ou t’ap aprann nan.

Dokiman sa yo dwe legalize pa konsil Brezil la nan peyi kote ou etidye a. Apre, yo dwe tradwi nan lang pòtigè a pa yon tradiktè asèmante.

Pwosesis revalidasyon diplòm nan konplike e pa gen okenn garanti ki di apre ou fin fè pwosesis yo diplòm nan pral rekonèt.

Link útil - Edital de revalidação publicado pela UFMG em 2015: <https://www.ufmg.br/prograd/arquivos/docs/editalRevDiploma2015.pdf>

Contatos importantes

Secretaria Municipal de Educação de Contagem
Rua Portugal, 20 – Novo Glória
Contagem – MG – CEP: 32.340-110
Telefone: 3352-5416

Secretaria Municipal de Educação de Betim
Rua Felipe dos Santos, 320 – Centro – Betim– MG
CEP: 32.600-088
Telefone: 3531-2404

Secretaria Municipal de Educação de Belo Horizonte (SMED)
Rua Carangola, 288 7º Andar, Santo Antônio – Belo Horizonte – MG
CEP: 30.230-240
Telefones: 3277-8645 / 3277-8845

Secretaria Municipal de Educação de Esmeraldas
Rua Nicolau de Lemos, 54, Centro
Esmeraldas – MG – CEP: 35.740-000
Telefone: 3538-1027

Secretaria Municipal de Educação de Ribeirão das Neves
Rua Principal, 86 – Santa Paula
Ribeirão das Neves – MG – CEP: 33.880-220
Telefone: 3627-4067

Kontak enpòtan


Sekretarya Minisipal Edikasyon Contagem
Ri Portugal, 20 – Katye Novo Glória
Contagem – MG – CEP: 32.340-110
Telefòn: 3352-5416

Sekretarya Minisipal Edikasyon Betim
Ri Felipe dos Santos, 320 – Centro – Betim – MG
CEP: 32.600-088
Telefòn: 3531-2404

Sekretarya Minisipal Edikasyon Belo Horizonte
Ri Carangola, 288 – 7º andar – Katye Santo Antônio – Belo Horizonte – MG
CEP: 30.230-240
Telefòn: 3277-8645 / 3277-8845

Sekretarya Minisipal Edikasyon Esmeraldas
Ri Nicolau de Lemos, 54 – Centro
Esmeraldas – MG – CEP 35.740-000
Telefòn: 3538-1027

Sekretarya Minisipal Edikasyon Ribeirão das Neves
Ri Principal, 86 – katye Santa Paula
Ribeirão das Neves – MG – CEP: 33.880-220
Telefòn: 3627-4067



“A saúde é direito de todos e dever do Estado, garantido mediante políticas sociais e econômicas que visem à redução do risco de doença e de outros agravos e ao acesso universal e igualitário às ações e serviços para a promoção, proteção e recuperação”.

(Constituição Federal de 1988, artigo 1996)

“Sante se dwa tout moun e devwa leta. Li garanti alèd politik sosyal ak ekonomik ki vize rediksyon risk maladi ak lòt pwoblèm epi ak aksè inivèsèl e egal ak aksyon e sèvis pou pwomosyon, pwoteksyon ak rekiperasyon”.

(Konstitisyon Federal 1988, atik 1996)

Saúde

(Sante)

*Todas e todos,
independentemente da
situação migratória, têm
direito à saúde pública.*

*Tout mount, san wete san
mete, kè keswa sitiyaşyon
li te vini Brezil, gen dwa
ak sante publik.*

Como funciona o acesso à saúde no Brasil?

O Brasil possui o Sistema Único de Saúde (SUS), que garante o acesso integral, universal e gratuito para toda a população.

Todo cidadão tem acesso ao Sistema Único de Saúde (SUS), independentemente da nacionalidade ou da situação migratória em que se encontra no Brasil.

O direito à saúde respeita o princípio da equidade, ou seja, oferece mais a quem mais precisa e menos a quem requer menos cuidados.

O que faz o SUS?

O SUS realiza ações de promoção da saúde, orientação, prevenção de doenças, planejamento familiar, distribuição gratuita de medicamentos, preservativos, vacinas e assistência em todos os âmbitos da saúde.

Como utilizar os serviços do SUS?

Para ter acesso é necessário apresentar um documento de identificação, mesmo que seja de outro país. Posteriormente, será necessário o cadastramento para realização do Cartão SUS, que facilita o acesso à rede de atendimento do SUS e à área de Ouvidoria Geral.

Todo imigrante deve procurar a Unidade Básica de Saúde (UBS) mais próxima de sua residência e fazer o seu cartão SUS.

Kijan aksè ak lasante a ye nan Brezil?

Brezil gen yon Sistèm sante Inik (SUS) e ki garanti aksè total, inivèsèl epi li gratis pou tout popilasyon an.

Tout sitwayen gen aksè ak sistèm sa a (SUS), kèlkeswa nasyonalite, oubyen sitiyaşyon li antre Brezil.

Dwa ak lasante a dispoze plis swen ak moun ki merite plis swen, e mwens ak sila yo ki pa gen two gwo nesesite.

Kisa SUS la fè?

SUS la reyalize aksyon kanpay sante, oryantasyon, prevansyon maladi, planifikasyon famiyal, distribisyon medikaman gratis, kapòt, vaksen ak asistans nan tout sant sante.

Kòman yo etilize sèvis SUS yo?

Pou yon moun genyen aksè ak sèvis SUS yo, li nesesè pou li prezante yon pyès idantite, menm lè se pyès yon lòt peyi. Apre, l'ap nesesè pou moun nan anrejistre l pou l kapab fè katon SUS la ki ap fasilite l aksè AK rezo resepsyon sistèm SUS la e bay aksè ak resepsyon jeneral pou tout revandikasyon.

Tout imigran dwe ale nan Inite Sante de Baz (UBS) ki pi pre lakay yo pou fè katon SUS la.

Documentos necessários: Documento de identidade, comprovante de residência e certidão de casamento (se houver).

As UBS também são popularmente conhecidas como posto de saúde ou centro de saúde.

Onde devo ir quando precisar de atendimento?

Os atendimentos pelo SUS são divididos em três níveis de complexidade, e cada um deles possui centros de referências diferentes.

Você deve buscar as Unidades Básicas de Saúde/postos de saúde para atendimentos de baixa complexidade.

Ex: marcar consultas e exames e realizar procedimentos como vacinação e curativos. As Unidades Básicas de Saúde são a porta de entrada no sistema e realizam serviços de clínica geral, pediatria, ginecologia, entre outros.

Você deve buscar as Unidades de Pronto Atendimento (UPA) para atendimentos de média complexidade.

Ex: atendimentos que necessitem de atenção especializada e/ou realização de procedimentos de intervenção, assim como tratamentos a casos crônicos e agudos de doenças.

Você deve buscar um hospital de grande porte para atendimentos de alta complexidade.

Ex: processos de maior risco a vida, urgências e emergências. O paciente que necessitar poderá ser transferido da UPA para um hospital para realização de algum procedimento.

Dokiman nesesè: kat idantite, papye ki pwouve kote ou rete ak ak maryaj (si genyen).

UBS yo rekonèt sou non Pòs sante oubyen sant sante.

Ki kote ou dwe ale si w bezwen sèvis?

Sèvis SUS la bay yo divize an twa nivo konplike, e chak ladan yo genyen plizyè sant referans diferan.

Ou dwe chache UBS/ Pòs sante yo pou sevis ki mwens konplèks yo.

Egz: Pran randevou pou konsiltasyon ak egzamen, reyalize pwosesis tankou vaksinasyon ak pansman. Se pòt antre nan sistèm nan e reyalize sèvis klinik jeneral, pediatri, jinekoloji ak anpil lòt.

Ou dwe chèche Unidade Pronto Atendimento (UPA) pou sèvis ki pa twò konplike yo (mwayen).

Egz: Si ou genyen nesesite atansyon espesyal ak/ oubyen reyalizasyon yon pwosesis entèvasyon, tankou nan ka yon tretman maladi rasyal.

Ou dwe chèche yon Gwo Lopital pou sèvis swen ki pi grav yo.

Egz: Pwosesis ki pote gwo risk sou lavi, ijans ak emèjensi. Pasyan ki gen nesesite sa yo kapab transfere de UPA pou ale nan gran lopital pou kapap realize kèk pwosesis.

O que é o Programa Saúde da Família?

É um programa que busca acompanhar a saúde da população em sua área de residência. Uma equipe com médico, enfermeiro, auxiliar de enfermagem e agente comunitário de saúde realiza visitas domiciliares e atendimentos individuais mais simples.

Os Agentes Comunitários de Saúde (ACS) são moradores de sua comunidade e fazem uma ponte entre você e os serviços prestados nas Unidades Básicas de Saúde ou Postos de Saúde. O trabalho deles possibilita contato permanente com as famílias, facilitando o trabalho de vigilância, promoção da saúde e o apoio domiciliar. Procure conhecer o ACS de sua comunidade!

Como funciona a Assistência Farmacêutica?

A Assistência Farmacêutica tem o objetivo de facilitar o acesso aos medicamentos e, ao mesmo tempo, auxiliar no seu uso, tornando o acompanhamento ao paciente mais duradouro.

Os medicamentos podem ser retirados nos postos de saúde mediante prescrição médica.

Kisa pwogram sante familyal la ye?

Se yon pwogram ki veye sou sante popilasyon an nan zòn lakay li. Yon ekip ki genyen medsen, enfimiyè, oksilyè enfimiyè ak ajan sante kominotè disponib pou fè vizit kay an kay ak fè konsiltasyon pou chak gren moun.

Ajan sante kominotè yo (ACS) se moun ki rete nan kominote kote w'ap viv la e yo fè pon ant ou menm avèk sèvis ki genyen nan zant sante yo. Travay yo se fè kontak pèmanan avèk fanmi ki rete nan kominote a, fasilite travay vijilans la, fè pwomosyon pou lasante e bay èd domisilye. Chache konnen ajan sante kominotè ki nan zòn ou an.

Kòman asistans famasetik la fonksyone?

Asistans famasetik la genyen pou objektif fasilite aksè medikaman epi ede nan itilizasyon yo, ede ak eksplike pasyan an koman pou l pran yo.

Ou ka al pran medikaman yo nan Sant sante yo alèd yon preskripsyon doktè.

Como manter a criança com saúde?

Até um ano de idade, as crianças precisam de acompanhamento mensal e é necessário manter o cartão de vacinas em dia. Basta ir até a Unidade Básica de Saúde ou posto de saúde para saber quais vacinas seu filho precisa tomar. Elas estão disponíveis durante todo o ano, gratuitamente.

Quais são os cuidados necessários para saúde da mulher?

Alguns serviços são especiais para o cuidado com a saúde da mulher, como:

- Pré-natal
- Prevenção do câncer ginecológico
- Atendimento à mulher na menopausa
- Planejamento familiar

Kòman ou ka kenbe timoun nan an sante?

Jiska youn ane laj, timoun yo bezwen ale pran vaksen chak mwa epi li nesesè pou make katon an nan lè, sa vle di jou pou jou. Ou kapab ale nan inite sante bazik la (USB) oubyen Sant sante ki pi pre w la pou konnen ki vaksyen pitit ou a bezwen. Yo disponib pandan tout ane e y’ap sèvi w san yon goud, gratis.

Ki swen ki nesesè nan sante fanm?

Gen kèk sèvis ki espesyal nan swen sante fanm, tankou:

- Prenatal
- Prevansyon kansè jinekolojik
- Swen pou fanm nan menopoz
- Planin famiyal

Contatos importantes

Secretaria Municipal de Saúde de Belo Horizonte (SMSA)
Av. Afonso Pena, 2336 – Centro
Belo Horizonte – MG – CEP: 30.130-007
Telefone: 3277-5341

Secretaria Municipal de Saúde de Betim
Rua Pará de Minas, 640 – Brasileia
Betim – MG – CEP: 32.600-412
Telefone: 3512-3429

Secretaria Municipal de Saúde de Contagem
Av. General David Sarnoff, 3113
Cidade Industrial – Contagem – CEP: 32.210-110
Telefone: 3362-1760

Secretaria Municipal de Saúde de Ribeirão das Neves
Rua José Leão Papa, 54, Várzea Alegre
Ribeirão das Neves – MG – CEP: 33.805-420
Telefone: 3627-3685

Secretaria Municipal de Saúde de Esmeraldas
Rua São José, 170, Centro – Esmeraldas – MG
CEP: 35.740-000
Telefone: 3538-2397

Kontak enpòtan

Sekretarya Minisipal Sante nan Belo Horizonte
Av. Afonso Pena, 2336 – Centro
Belo Horizonte – MG – CEP: 30.130-007
Telefòn: 3277-5341

Sekretarya Minisipal Sante nan Betim
Rua Pará de Minas, 640 – Brasileia
Betim – MG – CEP: 32.600-412
Telefòn: 3512-3429

Sekretarya Minisipal Sante nan Contagem
Avenida General David Sarnoff, 3113
Cidade Industrial – Contagem – CEP: 32.210-110
Telefòn: 3362-1760

Sekretarya Minisipal Sante nan Ribeirão das Neves
Rua José leão Papa, 54 – Várzea Alegre
Ribeirão das Neves – MG – CEP: 33.805-420
Telefòn: 3627-3685

Sekretarya Minisipal Sante nan Esmeraldas
Rua São José, 170, Centro – Esmeraldas – MG
CEP: 35.740-000
Telefone: 3538-2397

Secretaria Estadual de Saúde de Minas Gerais

3244-9400

Secretaria Estadual de Educação de Minas Gerais

0800 970 1212

**Secretaria de Estado de Trabalho e Desenvolvimento
Social de Minas Gerais**

3916-8054

Ouvidoria SUS

136

**Prefeitura Municipal de Belo Horizonte
(BH Resolve)**

156

Prefeitura Municipal de Betim

3512-34444

Prefeitura Municipal de Contagem

3352-5577

Prefeitura Municipal de Ribeirão das Neves

3627-7000

Prefeitura Municipal de Esmeraldas

3522-6004

Sekretarya Sante nan eta Minas Gerais

3244-9400

Sekretarya Edikasyon nan eta Minas Gerais

0800 970 1212

**Sekretarya Travay e Devlopman Sosyal nan eta
Minas Gerais**

3916-8054

Ouvidoria SUS

136

**Prefekti Minisipal Belo Horizonte
(BH Resolve)**

156

Prefekti Minisipal Municipal Betim

3512-34444

Prefekti Minisipal Contagem

3352-5577

Prefekti Minisipal Ribeirão das Neves

3627-7000

Prefekti Minisipal Esmeraldas

3522-6004